

FRYDERYK CHOPIN

(1810-1849)

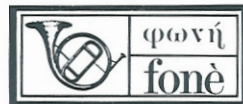
- | | |
|--|----------|
| (1) Fantasia in fa min. Op. 49. | [11'45"] |
| (2) Rondò "à la Mazur" in fa mag. Op. 5. | [8'36"] |
| (3) Scherzo in do diesis min. Op. 39 n. 3. | [7'2"] |

Ventiquattro Preludi Op. 28.

- | | |
|---|---------|
| (4) n. 1 in do mag., Agitato. | [0'36"] |
| (5) n. 2 in la min., Lento. | [1'41"] |
| (6) n. 3 in sol mag., Vivace. | [0'57"] |
| (7) n. 4 in mi min., Largo. | [1'51"] |
| (8) n. 5 in re mag., Molto Allegro. | [0'36"] |
| (9) n. 6 in si min., Lento Assai. | [1'38"] |
| (10) n. 7 in la mag., Andantino. | [0'42"] |
| (11) n. 8 in fa diesis min., Molto Agitato. | [1'49"] |
| (12) n. 9 in mi mag., Largo. | [1'37"] |
| (13) n. 10 in do diesis min., Molto Allegro. | [0'31"] |
| (14) n. 11 in si mag., Vivace. | [0'36"] |
| (15) n. 12 in sol diesis min., Presto. | [1'08"] |
| (16) n. 13 in fa diesis mag., Lento. | [3'03"] |
| (17) n. 14 in mi bem. min., Allegro. | [0'29"] |
| (18) n. 15 in re bem. mag., Sostenuto. | [4'27"] |
| (19) n. 16 in si bem. min., Presto con Fuoco. | [1'08"] |
| (20) n. 17 in la bem. mag., Allegretto. | [3'17"] |
| (21) n. 18 in fa min., Molto Allegro. | [0'48"] |
| (22) n. 19 in mi bem. mag., Vivace. | [1'19"] |
| (23) n. 20 in do min., Largo. | [1'08"] |
| (24) n. 21 in si bem. mag., Cantabile. | [1'44"] |
| (25) n. 22 in sol min., Molto Agitato. | [0'44"] |
| (26) n. 23 in fa mag., Moderato. | [0'56"] |
| (27) n. 24 in re min., Allegro Appassionato. | [2'28"] |

NIKITA MAGALOFF

piano, Klavier



Nikita Magaloff

piano forte

F. Chopin

Nikita Magaloff, nato a Pietroburgo nel 1912, ha iniziato gli studi in Finlandia (dove si era rifugiato con la famiglia dopo la Rivoluzione del '17) sotto la guida di Alexandr Siloti, allievo di Liszt, cugino e professore di Rachmaninoff. Trasferitosi in seguito a Parigi, ha studiato con Isidor Philipp diplomandosi a 17 anni e aggiudicandosi il primo Grand Prix del Conservatorio. Fu in questa occasione che Maurice Ravel ebbe a dire di lui: "E' nato un grande musicista, veramente straordinario". Conseguì i primi successi internazionali con il violinista Joseph Szigeti e, dopo l'interruzione

dovuta alla guerra, fu uno dei primi artisti a suonare a Parigi e poi, nel 1947, a dare concerti negli Stati Uniti. Tra gli innumerevoli avvenimenti rilevanti della sua carriera sono da ricordare la prima esecuzione della *Sonata N.7* di Prokof'ev, l'esecuzione del *Capriccio* di Strawinskij sotto la direzione dell'autore, lunghe tournées in Europa, Stati Uniti, Giappone e Israele, frequenti e regolari presenze nelle giurie dei più prestigiosi concorsi internazionali (Leeds, Varsavia, Bruxelles, "Geza Anda", "Clara Haskil", "Ciani-Scala" ecc.). Ha inciso musiche di Liszt, Ciaikovskij, Weber, Strawinskij,

Haydn, Schubert, Brahms, Granados, oltre a tutte le opere di Chopin che propone integralmente anche in concerto.

Nikita Magaloff, né à Saint-Petersbourg en 1912, il a commencé ses études en Finlande (où il était réfugié avec sa famille après la révolution de 1917), sous la guide d'Alexandr Siloti, élève de Liszt, cousin et professeur de Rachmaninov. S'étant transféré ensuite à Paris, il a étudié avec Isidor Philipp, se diplômant à 17 ans et gagnant le Premier Prix du Conservatoire. Ce fut en cette occasion que Maurice Ravel dit de lui: "Un grand musicien est né, vraiment extraordinaire".

Il obtint les premiers succès internationaux avec le violiniste Joseph Szigeti et, après l'interruption due à la guerre, fut un des premiers artistes qui joua à Paris; et puis en 1947, il donna des concerts aux États-Unis. Parmi les innombrables événements d'importance de sa carrière, il faut rappeler la première exécution de la VII *Sonate* de Prokofiev, l'exécution du *Caprice* de Stravinsky sous la direction de l'auteur, de longues tournées en Europe, aux États-Unis, ou Japon et en Israël, ses présences fréquentes et régulières dans le Jury des concours internationaux les plus prestigieux (Leeds, Varsovia, Bruxelles, "Geza Anda", "Clara Haskil", "Cia-

ni-Scala" ...etc.). Il a enregistré les musiques de Liszt, Caikowsky, Weber, Stravinsky, Haydn, Schubert, Brahms, Granados, et en outre, toutes les oeuvres de Chopin qu'il propose intégralement en concert.

Nikita Magaloff, born in 1912 at Petersburg, began his musical studies in Finland (where he had fled with his family after the Revolution of 1917); he studied under the direction of Alexandr Siloti, a former student of Liszt and the cousin and teacher of Rakhmaninov. Later, after moving to Paris, he studied with Isidor Philipp, graduating at the age of 17 and winning the first Grand Prix of the Conservatory. It was on this occasion that Maurice Ravel was to say about him: "A great and truly extraordinary musician is among us". He enjoyed his first international success in duo with the violinist Joseph Szigeti; after the war, he was one of the first musical artist to play in Paris and, in 1947, to give concerts in the United States.

Among the numerous accomplishments of his career are: the first performance of Prokofiev's Seventh *Sonata*, the performance of Stravinsky's *Capriccio* under the composer's direction, many recital tours in Europe, the United States, Japan, and Israel, frequent and regular mem-

bership of juries for the most prestigious international competitions (Leeds, Warsaw, Brussels, "Geza Anda", "Clara Haskil", "Ciani-Scala" ...) Magaloff has recorded compositions by Liszt, Tschai-kovsky, Haydn, Schubert, Brahms, Weber, Granados and Stravinsky; he has also recorded the complete works of Chopin as well as performed them many times in concert.

Nikita Magaloff ist 1912 in Petersburg geboren. Er begann seine musikalische Ausbildung in Finnland (wohin er mit seiner Familie nach der Revolution von 1917 geflüchtet war) unter der Führung von Alexandr Siloti, ein Schüler von Liszt, gleichzeitig auch Vetter und Lehrer Rachmaninows. 1929 siedelte er nach Paris um, wo er mit Isidor Philipp studierte und mit 17 Jahren das Diplom erwarb. Außerdem erhielt er den ersten Grand Prix des Musikonservatoriums. Zu dieser Gelegenheit äußerte sich Maurice Ravel folgendermaßen: "Ein großer, wirklich außergewöhnlicher Musiker ist geboren". Seine ersten internationalen Erfolge errang er zusammen mit dem Violinist Joseph Szigeti. Nach einer Unterbrechung, die durch den Krieg bedingt war, zählte er zu den ersten Künstlern, die in Paris spielten und später in den Vereinigten Staaten Kon-

zerte gaben (1947). Unter den unzähligen und wichtigen Ereignissen seiner Laufbahn sind besonders anzuführen die erste Aufführung der VII *Sonate* von Prokofieff, die Aufführung des *Capriccio* von Stravinsky unter der Leitung des Komponisten selbst, lange Tournées in Europa, den Vereinigten Staaten, Japan und Israel, außerdem seine Tätigkeit als Preisrichter in den Jürs der bedeutendsten internationalen Wettbewerben (Leeds, Warschau, Brüssel, "Geza Anda", "Clara Haskil", "Ciani-Scala" u.s.w.). Er hat Musik von Liszt, Tschai-kowsky, Weber, Stravinsky, Haydn, Schubert, Brahms und Granados aufgenommen, überdies auch alle Werke Chopins, die vollständig in seinem Konzertrepertoire enthalten sind.





Pubblicata nel 1842 e dedicata all'aristocratica allieva Principessa Catherine de Souzzo, la *Fantasia* Op. 49 appartiene alla piena maturità creativa di Chopin. Diversamente da quanto lascia supporre la denominazione, il pezzo presenta una complessa articolazione formale. La poesia delle idee musicali poggia su un rigoroso piano di concatenazioni tonali e su un susseguirsi di episodi che ne fanno una delle più alte creazioni dell'Autore. Architettonicamente la *Fantasia* rappresenta un punto d'arrivo che sintetizza tutto un periodo di ricerche.

Il Rondò "à la Mazur", composto nel 1826, è dedicato alla Contessina Alessandra de Moriollles, un'allieva di Chopin il cui padre era precettore del figlio del Granduca Costantino.

Lo *Scherzo* Op. 39, iniziato durante il soggiorno a Majorca con la Sand, fu terminato verso la metà del 1839. E' dedicato ad Adolf Gutman, pianista e compositore tedesco con il quale Chopin intratteneva rapporti non solo didattici ma anche di amicizia. Rappresenta un ritorno al pianismo di forza, virtuosistico del primo *Scherzo* (1831/32).

Pubblicati quasi contemporaneamente a Parigi, Londra e Lipsia tra il giugno ed il settembre del 1839, i *Preludi* Op. 28 nell'edizione francese sono dedicati a Ca-

mille Pleyel, il noto costruttore di pianoforti. In quella tedesca, invece, risultano dedicati (nonostante qualche ripensamento) a Joseph Christoph Kessler, il musicista boemo che a sua volta nel 1835 aveva dedicato "all'amico Chopin" i suoi 24 *Preludi* Op. 31. Il filo conduttore che lega i celebri brani chopiniani tra loro, e che costituisce un chiaro riferimento a Bach, è l'intelaiatura tonale dell'opera, che contempla tutte le tonalità e prevede l'alternanza di ciascun tono maggiore con il proprio relativo minore. Questa "cornice" costituisce un sotteso elemento di unità in un'apparente disparità di materiali e di spunti ed è alla base dell'abitudine, ormai invalsa tra gli interpreti, di eseguire in concerto l'intero ciclo di questi folgoranti capolavori.

Publiée en 1842 et dédiée à l'aristocratique élève, la princesse Catherine de Souzzo, la *Fantaisie* Op. 49 appartient à la pleine maturité créatrice de Chopin. Diversement de comme le laisse supposer l'appellation, le morceau présente une complexe articulation formelle. La poésie des idées musicales s'appuie sur

un plan rigoureux de l'enchaînement des tons et sur une succession d'épisodes qui en font une des créations les plus élevées de l'Auteur. Sur un plan architectural, la *Fantaisie* représente un point d'arrivée qui synthétise toute une période de recherches.

Le *Rondeau* "à la Mazur", composé en 1826 et dédié à la petite contesse Alessandra de Moriollles, une élève de Chopin, dont le père était le précepteur du fils du Grand-Duc Constantin.

Le *Scherzo* Op. 39, commencé pendant son séjour à Majorque avec la Sand, fut terminé vers la moitié de 1839. Il est dédié à Adolf Gutman, pianiste et compositeur allemand avec lequel Chopin entretient des rapports, non seulement d'enseignement, mais d'amitié. Il représente un retour au "pianismo di forza", plein de la virtuosité du premier *Scherzo* (1831-1832).

Publiés presque en même temps à Paris, Londres et Leipzig, entre Juin et Septembre 1839, les *Préludes* Op. 28 dans l'édition française, sont dédiés à Camille Pleyel, le fameux constructeur de pianos. Au contraire dans l'édition allemande, ils apparaissent dédiés (malgré quelques réflexions) à Joseph Christoph Kessler, le musicien bohème, qui à son tour en 1835, avait dédié "all'amico Chopin" ses 24 *Préludes* Op. 31. Le fil conducteur qui lie

entre eux les célèbres morceaux de Chopin, et qui constitue une claire relation avec Bach, est le montage des sons de l'oeuvre, qui contemple toutes les tonalités et prévoit l'alternance de chaque ton majeur avec son mineur. Cet "encadrement" constitue en-dessous un élément d'unité dans une apparente disparité de matériaux et de points de départ, et il est à la base de l'habitude, désormais établie chez les interprètes, d'exécuter en concert le cycle entier de ces fulgurants chefs-d'oeuvre.

Published in 1842 and dedicated to his aristocratic student Princess Catherine de Souzzo, the *Fantasia* Op. 49 belongs to Chopin's most mature and creative period. Despite its name, this piece has a complex formal structure. The poetry of its musical ideas is supported by a rigorous design for its interwoven tonalities and musical episodes, such as to make this one of the most important creations of the composer. The structural form of the *Fantasia* represents a point of arrival synthesizing a long period of research.

The *Rondo* "à la Mazur", composed in

1826, is dedicated to the young Countess Alessandra de Moriollles, a student of Chopin whose father was the tutor of the son of the Grand Duke Constantine.

The *Scherzo* Op. 39 begun during a stay in Majorca with George Sand, was finished about the middle of 1839. It is dedicated to Adolf Gutman, a German pianist and composer with whom Chopin was both friend and teacher. It represents a return to forceful virtuosity, as seen in the first *Scherzo* (1831-32).

Published almost simultaneously in Paris, London, and Leipzig, between June and September of 1839, the *Préludes* Op. 28 in the French edition are dedicated to Camille Pleyel, the famous builder of pianos. The German edition is dedicated (not without some afterthought) to Joseph Christoph Kessler, the Bohemian musician who had dedicated his 24 *Préludes* Op. 31, to "my friend, Chopin" in 1835. The thread uniting these celebrated compositions is the use of all the tonalities (and here we find a definite reference to Bach), each major key in alternation with its own relative minor. This framework forms the underlying element uniting an apparently disparate collection of material and ideas, and thus explains the established tradition among interpreters to perform in concert the entire cycle of these dazzling masterpieces.

Die *Fantasie* Op. 49 ist von Chopin in der reifsten Phase seiner schöpferischen Laufbahn geschrieben worden. Sie wurde 1842 veröffentlicht und ist der adeligen Schülerin, Prinzessin Catherine de Souzzo gewidmet. Anders als die Benennung vermuten läßt, weist das Werk eine komplexe formelle Artikulation auf. Die Poesie der musikalischen Ideen gründet auf einer präzis definierten Ebene von tonalen Verkoppelungen und aufeinanderfolgenden Episoden, die eine der höchsten Schöpfungen des Autors bilden. In architektonischer Hinsicht stellt die *Fantasie* das Erreichen der gesamten vorherigen Periode dar, die zusammengefaßt wird.

Das *Rondo "à la Mazur"*, das im Jahre 1826 komponiert worden war, ist der Komtesse Alessandra de Moriollles gewidmet, einer Schülerin Chopins, deren Vater der Privatlehrer des Sohnes des Großherzogs Konstantin war.

Das *Scherzo* Op. 39 begann der Komponist während seines Aufenthaltes auf Mallorca mit der Dichterin Sand und schloß es um die Mitte des Jahres 1839 ab. Es ist Adolf Gutman, einem Pianisten und deutschen Komponisten gewidmet, mit dem Chopin nicht nur eine professionelle sondern auch eine persönliche Freundschaft verband. Dieses Werk läßt eine Rückkehr zum kraftvollen und vir-

tuosen Ausdruck des ersten *Scherzos* (1831-32) erkennen.

Die *Préludes* Op. 28 sind zwischen Juni und September des Jahres 1839, fast zu gleicher Zeit in Paris, London und Leipzig herausgegeben worden. In der französischen Ausgabe sind sie Camille Pleyel, einem berühmten Klavierbauer gewidmet. In der deutschen Ausgabe hingegen geht die Widmung (trotz einiger Überlegung) an Joseph Christoph Kessler, einen böhmischen Musiker, der seinerseits im Jahre 1835 seine 24 *Préludes* Op. 31 "dem Freunde Chopin" gewidmet hatte. Der Leitfaden, der die berühmten Stücke Chopins verbindet und der einen deutlichen Hinweis auf Bach erkennen läßt, ist die tonale Struktur des Werkes, die alle Tonarten beinhaltet und die den Wechsel einer jeden Dur-Tonart mit der entsprechenden Moll-Tonart vorsieht. Dieser "Rahmen" verleiht dem Werk eine Einheitlichkeit in einer scheinbaren Uneinheitlichkeit des Materials. Heute ist es zur Gewohnheit geworden, daß Pianisten den gesamten Zyklus dieser bezaubernden Meisterwerke im Konzert anbieten.

